

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 281: Aafrin-e-Hafta Ameshaaspands - Verses 1 - 3

Hello all Tele Class friends:

In our regular Jashan, we pray three Aafrins at the end: Aafrin-e-Ardaafravash, Aafrin-e-Buzorgaan and Aafrin-e-Hafta Ameshaaspands. All three Aafrins are full of blessings, wishes, and wonderful exaltations of all the good creations of Dadar Ahura Mazda.

In our previous WZSEs, we have mentioned many of the Verses from these three Aafrins.

The last Aafrin is called Aafrin-e-Hafta Ameshaaspands because all seven Ameshaaspands are remembered in its first seven verses. Our 30 days of calendar are named after 7 Ameshaaspands as the first seven days followed by 23 Yazatas (Angels) which are assigned to the seven Ameshaaspands as their Hamkaars (co-workers) and they are as follows:

1. Ahura Mazda with Dae-pa-Aadar, Dae-pa-Meher, Dae-pa-Din
2. Bahman with Mohor, Gosh, Raam
3. Ardibehesht with Aadar, Sarosh, Behraam
4. Sheherevar with Khorshed, Meher, Aasmaan, Aneraan
5. Asfandaardmad with Aavaan, Din, Ashishvangh, Maarespand
6. Khordaad with Tir, Farvardin, Govad
7. Amardaad with Rashne, Aastaad, Jamyaad

In the Aafrin-e-Hafta Ameshaaspands, each of the 7 Ameshaaspands are mentioned with their Hamkaars (co-workers) in the first seven verses. Because of that, this Aafrin is also called Hamkaaraa Aafrin.

Each of the seven groups have to resist the demons who resist their good work.

Dr. M. N. Dhalla in his well-known book: *History of the Zoroastrianism*, gives a very detailed account of all the evil spirits mentioned in our Gatha, Avesta and Pahlavi scriptures and can be found at:

<http://www.avesta.org/dhalla/history4.htm#chap27>

Using this as a guide and the English translation of the Gujarati word by word translation by Kangaji in his Gujarati *Khordeh Avesta*, we present in this WZSE the following first three verses of the Aafrin-e-Hafta Ameshaaspands. We will present the rest in our next WZSE.

Aafrin-e-Hafta Ameshaaspands - Verses 1 – 3

(Please hear the attached .mp3 file for its recitation)

**(1) Hamaa-Zor baad Ahurmazd Khodaay, gurzah khoreh awazaayaad,
awaa Seh Dae Vispaeshaam keh ham-kaar ham-jaheshneh ham-yaar,
pa zanashneh gajastah ganaa-minoy, ke dravand awaa harvasp div va druj,
pa zdaarashne daamaan-e Ahurmazd, fraaz-karnid.**

(2) Hamaa-zor baad Vehman Ameshaaspand, gurzah khoreh awazaayaad, awaa Maah, Gosh, Raam, ke ham-kaar ham-jaheshneh ham-yaar, pa zanashneh aeshma khrawi-draosh, druj-akoman druj-taromaiti.

(3) Hamaa-zor baad Ardivahesht Ameshaaspand gurzah khoreh awazaayaad, awaa Aadaraan, Srosh, Behraam ke ham-kaar ham-jaheshne ham-yaar, pa zanashne druj-e zamestaan, sijeh-apaosh, sijeh-spanzgar.

Aafrin-e-Hafta Ameshaaspands - Verses 1 – 3 Translation:

(1) May we be united with Daadaar Ahura Mazda. May His glory and radiance increase, and also with all His three Hamkaars (co-workers Dae-pa-Aadar, Dae-pa-Meher and Dae-pa-Din) who are in “Vispaeshaam” prayer who work united with Him and move about freely to smite the cursed Angra Mainyu, the wicked, together with all Daevas and fiends which he has brought forth to smite the creation of Ahura Mazda.

(2) May we be united with the Ameshaa Spentaa Vohu Mano. May His glory and radiance increase, and also together with his Hamkaars (co-workers) the Yazatas Mohor, Gosh and Raam who work together and are united and move about freely to smite the evil of bad temper (Aeshma) with fearful spear, the evil bad mind (Akoman, the opposite of Vohu Mana) and the fiend Taromaiti (the opposite of Spentaa Aarmaiti).

(3) May we be united with the Ameshaa Spentaa Ardibehesht. May His glory and radiance increase, and also together with his Hamkaars (co-workers) the Yazatas Aadar, Sraosha, and Behraam, who work together and are united and move about freely to smite the fiend of winter and the demon of drought (Apaosha) and the demon (Spanjgar) who hinders Tishtriya from pouring the rain upon the earth.

(Translation from [Kangaji Gujarati Khordeh Avesta](#) translated into English by me – Pages 435 - 437)

SPD Comments

1. Please note that Daadaar Ahura Mazda, with the help of his three Hamkaars, fight the evil Angra Mainyu and his demons who try to harm HIS good creation.
2. Vohu Mana (Good Mind) with his Hamkaars fight the demons of bad temper and of bad mind.
3. Ardibehesht with his Hamkaars are responsible for the Fire. They fight the demon of winter and drought and the demon who hinders Tishtriya Yazata from bringing rain.
4. Please note that Ardibehesht and his Hamkaars are responsible for the creation of Fire

and because of that most of our Atash Behraams, Aadaraans and Agiyaaris were inaugurated on one of these Rojs in our calendar. Because of that, many Zarathushtris visit Aatash Behraams, Aadaraans and Agiyaaris on these Rojs.

5. Our Iranshah Aatash Behraam was inaugurated on Aadar Maah and Aadar Roj.

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Jamyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

In HIS Service 24/7!

Love and Tandoorasti, Soli